



SolConeX Acoplador para tensión muy baja

Serie 8573/14



Índice

1	Indicaciones generales	3
1.1	Fabricante	3
1.2	Datos relativos al manual de instrucciones	3
1.3	Otros documentos	3
1.4	Conformidad con respecto a las normas y disposiciones	3
2	Explicación de los símbolos	4
2.1	Símbolos en el manual de instrucciones	4
2.2	Advertencias	4
2.3	Símbolos en el aparato	5
3	Indicaciones de seguridad	5
3.1	Conservación del manual de instrucciones	5
3.2	Cualificación del personal	5
3.3	Uso seguro	6
3.4	Reconstrucciones y modificaciones	6
4	Función y diseño del dispositivo	7
4.1	Función	7
5	Datos técnicos	7
6	Transporte y almacenamiento	9
7	Montaje e instalación	10
7.1	Dimensiones/dimensiones de fijación	10
7.2	Montaje / desmontaje, posición de utilización	12
7.3	Instalación	12
8	Puesta en marcha	14
9	Operación	14
10	Conservación, mantenimiento, reparación	15
10.1	Conservación	15
10.2	Mantenimiento	15
10.3	Reparación	15
10.4	Devolución	16
11	Limpieza	16
12	Eliminación	16
13	Accesorios y piezas de repuesto	16

1 Indicaciones generales

1.1 Fabricante

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Alemania

Tel.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
Internet: r-stahl.com
Correo electrónico: info@r-stahl.com

1.2 Datos relativos al manual de instrucciones

N.º de identificación: 304510 / 857360300160
N.º de publicación: 2018-01-16-BA00-III-es-01

El manual de instrucciones original está redactado en inglés.
Este manual es vinculante en todo lo referido a cuestiones jurídicas.

1.3 Otros documentos

- Hoja de datos para los conectores SolConeX

Documentos en otros idiomas, véase r-stahl.com.

1.4 Conformidad con respecto a las normas y disposiciones

Certificados y declaración de conformidad CE, véase r-stahl.com.
El dispositivo cuenta con homologación IECEx. Véase la página web de IECEx:
<https://www.iecex.com/>
En el siguiente enlace, podrá descargar otros certificados nacionales:
<https://r-stahl.com/en/global/support/downloads/>.

2 Explicación de los símbolos

2.1 Símbolos en el manual de instrucciones

Símbolo	Significado
	Indicaciones y recomendaciones para el uso del dispositivo
	Peligro general
	Peligro debido a atmósfera potencialmente explosiva

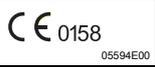
2.2 Advertencias

Es importante que cumpla con las advertencias para minimizar el riesgo constructivo y debido al funcionamiento. Las advertencias se estructuran de la siguiente manera:

- Palabras de señalización: PELIGRO, ADVERTENCIA, ATENCIÓN, AVISO
- Tipo y fuente del peligro/daño
- Consecuencias del peligro
- Implementar contramedidas para evitar el peligro o los daños

	PELIGRO
	Peligros para personas La inobservancia de las instrucciones provoca lesiones graves o mortales en personas.
	ADVERTENCIA
	Peligros para personas La inobservancia de las instrucciones puede provocar lesiones graves o mortales en personas.
	ATENCIÓN
	Peligros para personas La inobservancia de las instrucciones puede provocar lesiones personales leves.
AVISO	
Prevención de daños materiales La inobservancia de las instrucciones puede provocar daños materiales en el dispositivo y/o su entorno.	

2.3 Símbolos en el aparato

Símbolo	Significado
	Marcado CE conforme a la directiva vigente.
	Aparato certificado conforme al marcado para zonas potencialmente explosivas.

ES

3 Indicaciones de seguridad

3.1 Conservación del manual de instrucciones

- Leer detenidamente el manual de instrucciones.
- Conservar el manual de instrucciones en el lugar de instalación del dispositivo.
- Tener en cuenta los documentos vigentes y los manuales de instrucciones de los dispositivos que se van a conectar.

3.2 Cualificación del personal

Para las tareas descritas en el presente manual de instrucciones se requiere personal especializado con la correspondiente cualificación. Ello se aplica sobre todo para los trabajos relacionados con:

- Planificación
- Montaje/desmontaje del dispositivo
- Instalación (eléctrica)
- Puesta en marcha
- Conservación, reparación, limpieza

El personal especializado que ejecuta estas tareas debe contar con un nivel de conocimientos que abarque las normas y disposiciones nacionales relevantes.

¡Para las tareas en atmósferas potencialmente explosivas se requieren conocimientos adicionales! R. STAHL recomienda un nivel de conocimientos descrito en las siguientes normas:

- IEC/EN 60079-14 (Diseño, elección y realización de las instalaciones eléctricas)
- IEC/EN 60079-17 (Inspección y mantenimiento de instalaciones eléctricas)
- IEC/EN 60079-19 (Reparación, revisión y reconstrucción de material)

3.3 Uso seguro

Antes del montaje

- ¡Leer y tener en cuenta las indicaciones de seguridad en este manual de instrucciones!
- Asegurarse de que el personal competente entienda completamente el contenido de este manual de instrucciones.
- Utilizar el dispositivo únicamente conforme a lo previsto y solo para la finalidad autorizada.
- En el caso de condiciones de funcionamiento que no estén recogidas en los datos técnicos del dispositivo, consulte sin falta a R. STAHL Schaltgeräte GmbH.
- Asegurarse de que el dispositivo no presente daños.
- No nos responsabilizamos de los daños causados por un mal uso o uso indebido del dispositivo, así como tampoco de los daños causados por no seguir las instrucciones de este manual.

En el montaje y la instalación

- El montaje y la instalación solo pueden ser realizados por personal cualificado y autorizado (véase el apartado "Cualificación del personal").
- Instalar el dispositivo únicamente en zonas aptas por su identificación.
- Durante la instalación y la operación, observar las indicaciones (valores característicos y condiciones de medición) en la placa de características y la de datos, así como los letreros de advertencia situados en el dispositivo.
- Antes de la instalación, asegurarse de que el dispositivo no presente daños.

Puesta en marcha, mantenimiento, reparación

- La puesta en marcha y el mantenimiento solo pueden ser realizados por personal cualificado y autorizado (véase el apartado "Cualificación del personal").
- Antes de la puesta en marcha, asegurarse de que el dispositivo no presente daños.
- Realizar únicamente aquellos trabajos de mantenimiento descritos en el presente manual de instrucciones.

3.4 Reconstrucciones y modificaciones

	<p style="text-align: center;">PELIGRO</p> <p>¡Peligro de explosión por reconstrucciones o modificaciones en el aparato!</p> <p>La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • No reconstruir ni modificar el dispositivo.
	<p>No se asume la responsabilidad ni existe garantía para los daños producidos por reconstrucciones o modificaciones.</p>

4 Función y diseño del dispositivo

	PELIGRO
	<p>¡Peligro de explosión por utilización no conforme a lo previsto! La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emplear el dispositivo solo conforme a las condiciones de funcionamiento especificadas en el presente manual de instrucciones. • Emplear el dispositivo solo conforme a la finalidad especificada en el presente manual de instrucciones.

ES

4.1 Función

Área de aplicación

El acoplador 8573/14 es un equipo eléctrico protegido contra explosiones. Está certificado para el uso en atmósferas potencialmente explosivas en las zonas 1, 2, 21 y 22.

Sirve para conectar equipos eléctricos portátiles y estacionarios, así como para la conexión de líneas o circuitos eléctricos en áreas potencialmente explosivas.

5 Datos técnicos

Protección contra explosiones

Global (IECEX)

Gas y polvo	IECEX PTB 16.0029
	Ex db eb IIC T6 Gb
	Ex tb IIIC T70 °C Db

Europa (ATEX)

Gas y polvo	PTB 16 ATEX 1017
	⊕ II 2 G Ex db eb IIC T6 Gb
	⊕ II 2 D Ex tb IIIC T70 °C Db

Homologaciones y certificados

Homologaciones	IECEX, ATEX
----------------	-------------

Datos técnicos

Datos eléctricos

Tensión de funcionamiento asignada	máx. 50 V
Frecuencia	0 ... 60 Hz (con frecuencias > se requiere una reducción de 100 Hz a 12 A)
Tolerancia de tensión	-10 ... +10 %
Categoría de uso	CA-3: 50 V / 16 A CC-1: 50 V / 16 A CC-13: 50 V / 16 A
Tensión de aislamiento asignada	275 V
Fusible previo	
sin protección térmica	16 A gG
con protección térmica	35 A gG

Condiciones ambientales

Temperatura ambiente -50 ... +60 °C,
-40 ... +60 °C, opcional (sin silicona)

Temperatura ambiente	Ta ≤ +45 °C	Ta ≤ +55 °C	Ta ≤ +60 °C
Sección transversal del conductor	Corriente de funcionamiento asignada		
4 mm ²	16 A	12 A	10 A
2,5 mm ²	16 A	12 A	10 A
1,5 mm ²	10 A	7 A	6 A
1 mm ²	8 A	6 A	5 A
0,75 mm ²	6 A	4 A	3 A

La corriente de funcionamiento máxima asignada depende de la sección transversal y de la temperatura ambiente.

Datos mecánicos

Número de polos	2P / 3P
Material de la envolvente	Poliamida, reforzada con fibra de vidrio
Grado de protección	IP66 según IEC/EN 60529
Tipo de conexión	Terminales de rosca
Sección de conexión	de hilo fino 1 x 0,75 mm ² ... 1 x 4 mm ² de hilo fino con virola de cable 1 x 0,75 mm ² ... 1 x 4 mm ²

Datos técnicos

Peso	0,300 kg	
Vida útil	> 5.000 ciclos de conmutación (eléctricos y mecánicos) según IEC/EN 60309-1	
Par de apriete	Terminales: 1,2 Nm Tornillos del envoltente: 1,0 Nm Abrazadera: 1,5 ... 1,8 Nm	
Entradas de cable		
Acoplador del diámetro del conductor	8 ... 15 mm	
	Anillo 1 + 2 + 3 + 4	8 ... 11 mm
	Anillo 2 + 3 + 4	11 ... 15 mm

ES

Consulte otros datos técnicos en r-stahl.com.

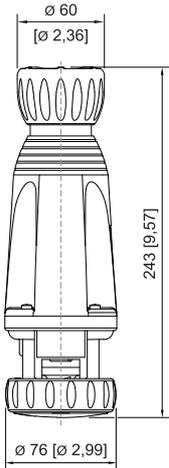
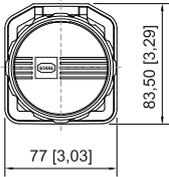
6 Transporte y almacenamiento

- Transportar y almacenar el dispositivo únicamente en su embalaje original.
- Antes de guardarlo, secar el dispositivo (sin condensación) y almacenarlo en un lugar sin vibraciones.
- No dejar caer el aparato.

7 Montaje e instalación

7.1 Dimensiones/dimensiones de fijación

Esquema de medidas (todas las medidas en mm [pulgadas]) – Se reserva el derecho a modificaciones

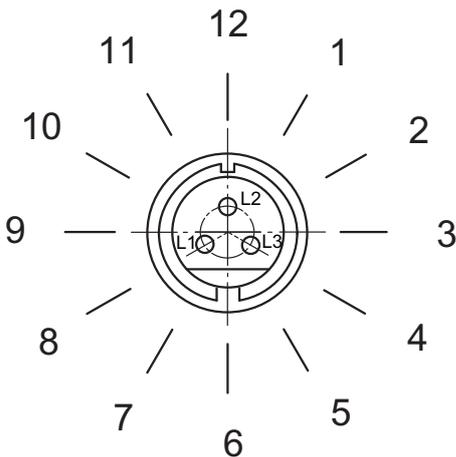


17089E00

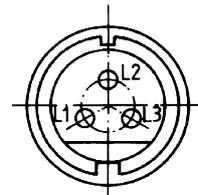
8573/14 Acoplador SolConeX para tensión muy baja

Disposición de la toma de contacto de protección

Ubicación: posición horaria; vista: parte delantera del acoplador



Ejemplo: posición horaria



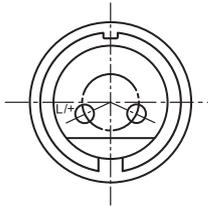
40 ... 50 V = 12 h

06199E00

16708E00

Disposición de los casquillos de contacto e identificación de los terminales

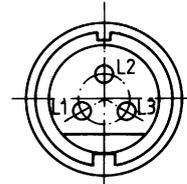
2P



06193E00

8573/14

3P



06199E00

8573/14

Disposición de los casquillos de contacto e identificación de los terminales en la posición de 12h (vista desde la parte delantera del acoplador de los casquillos de contacto)

Color distintivo y disposición de los casquillos de contacto e identificación de los terminales

Número de polos	Frecuencia [Hz]	Tensión [V]	Color distintivo	Situación del resalte auxiliar
2P	50 y 60	20 ... 25	violeta	00 h
	CC	20 ... 25	violeta	10 h
	300	20 ... 50	verde	02 h
	400	20 ... 50	verde	03 h
	100 ... 200	20 ... 50	verde	04 h
	400 ... 500	20 ... 25	verde	11 h
	50 y 60	40 ... 50	Gris claro	12 h
3P	50 y 60	20 ... 25	violeta	00 h
	400 ... 500	20 ... 25	verde	11 h
	300	20 ... 50	verde	02 h
	400	20 ... 50	verde	03 h
	100 ... 200	20 ... 50	verde	04 h
	50 y 60	40 ... 50	Gris claro	12 h

ES

7.2 Montaje / desmontaje, posición de utilización

7.2.1 Montaje

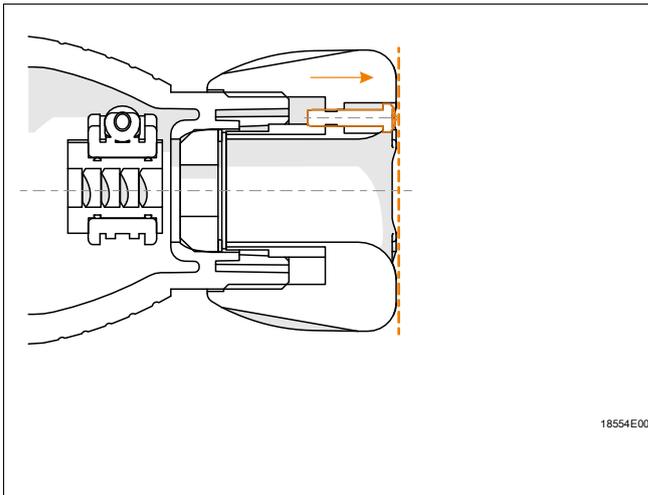
El dispositivo está indicado para el uso en interiores y exteriores.

Posición de utilización

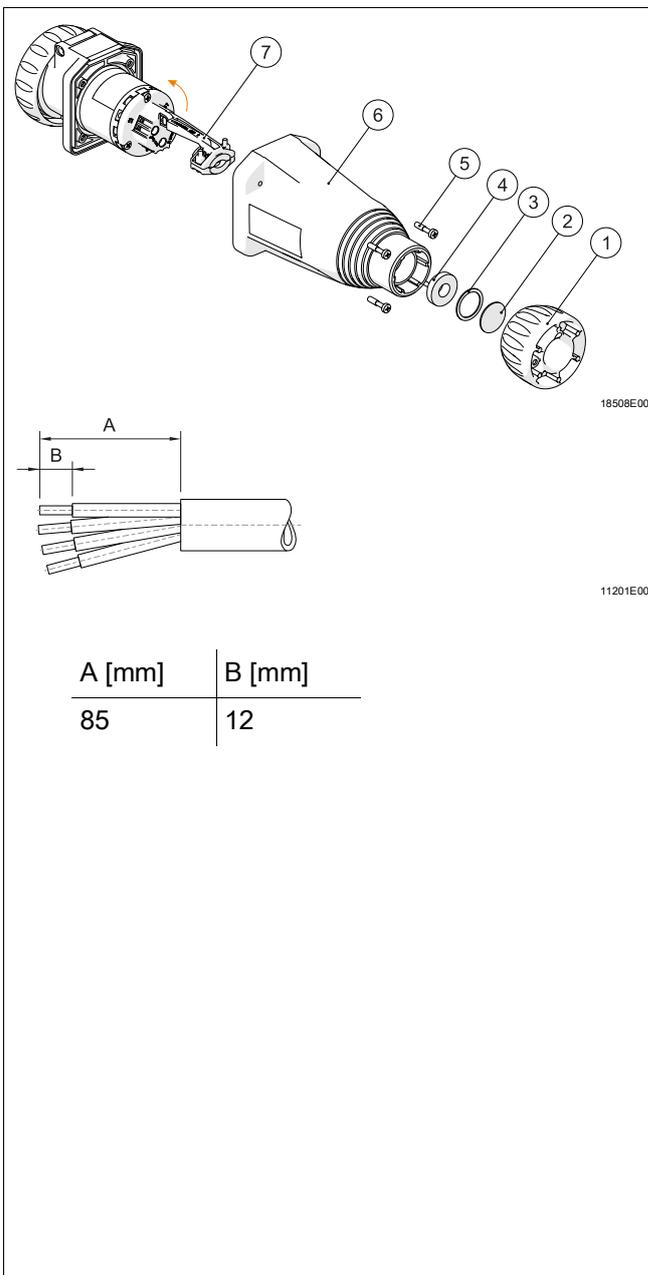
- Conservar el conector no acoplado colgando, con los contactos hacia abajo.

7.3 Instalación

	<p style="text-align: center;">PELIGRO</p> <p>¡Peligro de explosión por medidas de protección insuficientes! La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mediante la selección adecuada de los conductores debe asegurarse que no se sobrepasen las temperaturas máximas admisibles de los conductores. • Si se utilizan virolas de cable, estas deben colocarse con las herramientas adecuadas. • Utilizar solo entradas de cable y tapones de cierre que hayan sido sometidos a ensayos específicos y cuenten con una certificación de tipo CE. • El aislamiento del conductor debe llegar hasta el terminal. • Al quitar el aislamiento, no debe dañarse el conductor (por ejemplo entalladura). • Es imprescindible conectar un conductor de protección.
	<p style="text-align: center;">PELIGRO</p> <p>¡Peligro de explosión al realizar la instalación en áreas especiales potencialmente explosivas por presencia de polvo! La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • No colocar el dispositivo en áreas en las que se realicen procesos que generen cargas eléctricas, procesos mecánicos de separación y de fricción, procesos de pulverización de electrodos (p. ej. alrededor de sistemas de recubrimiento electrostáticos) o donde se genere polvo de forma neumática.
	<p>Es posible instalar dos conductores en un terminal de conexión. El material y la sección deben ser iguales. Los conductores pueden conectarse sin necesidad de medidas preparatorias especiales.</p>



- Aflojar el tornillo de seguridad de forma que la cabeza del tornillo quede al ras con respecto al racor atornillado de la envolvente..
- Aflojar el racor atornillado de la envolvente.
- Tras instalar el cable, girar el racor atornillado de la envolvente hasta que el anillo de junta se haya presionado lo suficiente.
- Girar el tornillo de seguridad con un momento de torsión de 0,5 Nm en bloque en el racor atornillado.



- Desatornillar el racor (1) y retirar la placa de protección antipolvo (2).
- Extraer el anillo de presión (3) y el anillo obturador (4).
- Aflojar los tornillos (5) del envolvente (6) y retirar este último.
- Introducir el conductor a través del racor atornillado, el anillo de presión y la junta. En caso necesario, adaptar el diámetro interior de la junta recortándola.
- Abrir la abrazadera de descarga de tracción (7) y girarla 90°.
- Insertar los conductores en los terminales correspondientes y apretarlos (para par de apriete, véase el capítulo "Datos técnicos").
- Asegurarse de que los extremos pelados de las líneas eléctricas se encuentren completamente insertados en el terminal.
- Girar hacia atrás la abrazadera y montarla en el conductor. El terminal no debe estar sometido a tracción.
- Atornillar el envolvente del acoplador (para par de apriete, véase el capítulo "Datos técnicos").
- Presionar la junta (con el lado aplastado apuntando hacia el interior) en el envolvente del acoplador, colocar el anillo de presión y apretar la unión atornillada.

8 Puesta en marcha

	<p style="text-align: center;">PELIGRO</p> <p>¡Peligro de explosión por una instalación incorrecta! La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de poner en marcha el dispositivo, compruebe que su instalación sea correcta. • Cumplir las disposiciones nacionales.
	<p style="text-align: center;">ADVERTENCIA</p> <p>Daños o destrucción del aparato por arco de luz parásita y alta presión debida a un proceso de conexión incorrecto. La inobservancia puede provocar lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • El encendido y apagado debe llevarse a cabo de forma rápida y completa. • Debe evitarse una posición de conmutación entre 0 y I (ON y OFF).

Antes de la puesta en marcha asegurarse de lo siguiente:

- Controlar el montaje y la instalación.
- La envolvente no debe presentar daños.
- En caso necesario, retirar los cuerpos extraños.
- En caso necesario, limpiar la caja de conexión.
- Comprobar si las líneas eléctricas están debidamente introducidas.
- Comprobar si todas las tuercas y tornillos están apretados.
- Comprobar si todos los conductores están bien sujetos.
- Tener en cuenta la tensión de red.

9 Operación

	<p>El acoplador debe utilizarse únicamente si está completamente montado.</p>
---	---

Deben utilizarse exclusivamente enchufes del tipo 8573/12 y 8575/12 de la empresa R. STAHL.

En el caso de la clavija 8575/12, en estado conectado, el grado de protección se reduce a IP55.

10 Conservación, mantenimiento, reparación

10.1 Conservación

- Consultar el tipo y el alcance de las comprobaciones en las correspondientes normas nacionales.
- Adaptar los intervalos de inspección a las condiciones de funcionamiento.

Durante el mantenimiento del dispositivo se debe comprobar al menos que:

- Las líneas eléctricas estén bien fijadas.
- El envoltente, las juntas y la superficie no presenten daños.
- Los casquillos no estén sucios.
- Se respeten las temperaturas admisibles (según IEC/EN 60079).
- Se respete la utilización conforme a lo previsto.

10.2 Mantenimiento

	PELIGRO
	<p>¡Peligro de explosión y sobrecalentamiento por contacto de mando defectuoso!</p> <p>La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tras cada cortocircuito en el circuito principal del interruptor, cambiar toda la brida de la base, ya que el estado de los contactos de conmutación en el equipo eléctrico cerrado herméticamente no puede verificarse.
	Tener en cuenta las disposiciones vigentes en el país de utilización.

10.3 Reparación

	PELIGRO
	<p>¡Peligro de explosión por reparación inadecuada!</p> <p>La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las reparaciones en los dispositivos solo pueden ser realizadas por R. STAHL Schaltgeräte GmbH.
	PELIGRO
	<p>¡Peligro de explosión por reparaciones realizadas de forma incorrecta!</p> <p>La inobservancia provoca lesiones graves o mortales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las reparaciones en las conexiones resistentes a la presión solo deben realizarse de conformidad con la descripción del fabricante. • Se permite realizar reparaciones tomando como base los valores de la tabla 2 o 3 de la norma IEC 60070-1: 2014.

10.4 Devolución

- La devolución y el embalaje de los dispositivos solo puede realizarse tras consultar a R. STAHL. Para ello, contacte con la filial correspondiente de R. STAHL.

Para la devolución en caso de reparación/requerir asistencia técnica, está a su disposición el servicio de atención al cliente de R. STAHL.

- Póngase en contacto personalmente con el servicio de atención al cliente.

o

- Visite la página web r-stahl.com.
- En «Support» (Soporte) > «RMA» (Formular RMA) > Seleccionar «RMA-REQUEST» (Solicitar certificado RMA).
- Rellenar el formulario y enviarlo.
Recibirá inmediatamente por correo electrónico un certificado RMA.
Imprima este fichero.
- Enviar el dispositivo en el embalaje junto con el certificado RMA a R. STAHL Schaltgeräte GmbH (consulte la dirección en el capítulo 1.1).

11 Limpieza

- Para evitar la electricidad electrostática, los dispositivos situados en áreas potencialmente explosivas únicamente pueden limpiarse con un paño húmedo.
- Para una limpieza en húmedo, utilizar agua o un producto de limpieza suave que no raye ni sea corrosivo.
- No emplear productos de limpieza o disolventes agresivos.
- Evitar que el agua y los productos de limpieza penetren en los casquillos de contacto.

12 Eliminación

- Tener en cuenta las normativas nacionales y locales vigentes y las disposiciones legales relativas a la eliminación.
- Reciclar los materiales por separado.
- Asegurar una eliminación respetuosa con el medioambiente de todos los componentes conforme a las disposiciones legales.

13 Accesorios y piezas de repuesto

AVISO

Fallo de funcionamiento o daños en el dispositivo debido al uso de componentes no originales.

¡La inobservancia puede provocar daños materiales!

- Utilizar únicamente accesorios y piezas de repuesto originales de R. STAHL Schaltgeräte GmbH.



Para accesorios y piezas de repuesto, véase la hoja de datos que encontrará en la página web r-stahl.com.

EU Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité UE



R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: **Steckvorrichtung**
that the product: *Plug and Socket Device*
que le produit: *Prise de courant*

Typ(en), type(s), type(s): **8573/*2**
8573/*3
8573/*4

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)		Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU	ATEX-Richtlinie	EN IEC 60079-0:2018
2014/34/EU	<i>ATEX Directive</i>	EN 60079-1:2014
2014/34/UE	<i>Directive ATEX</i>	EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018
		EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:		II 2 G Ex db eb IIC T6 Gb Ⓔ II 2 G Ex eb IIC T6 Gb (only for 8573/*2) II 2 D Ex tb IIIC T70 °C Db
EU Baumusterprüfbescheinigung:		PTB 16 ATEX 1017
<i>EU Type Examination Certificate:</i>		(Physikalisch-Technische Bundesanstalt,
<i>Attestation d'examen UE de type:</i>		Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie:		EN 60309-1:1999 + A1:2007 + A2:2012 + AC:2014
<i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i>		EN 60309-2:1999 + A1:2007 + A2:2012
<i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>		EN 60309-4:2007 + A1:2012
2014/30/EU	EMV-Richtlinie	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d).
2014/30/EU	<i>EMC Directive</i>	<i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i>
2014/30/UE	<i>Directive CEM</i>	<i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU	RoHS-Richtlinie	EN IEC 63000:2018
2011/65/EU	<i>RoHS Directive</i>	
2011/65/UE	<i>Directive RoHS</i>	

Waldenburg, 2021-06-30

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.


Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.


Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
*Directeur Assurance de Qualité**